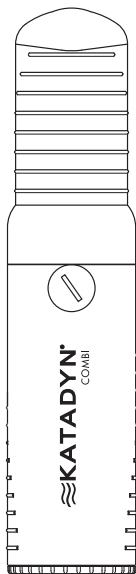


# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

**Combi Water Microfilter**  
(Model #2040000 + 8017685)

**Combi Replacement Cartridge**  
(Model #8013622)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

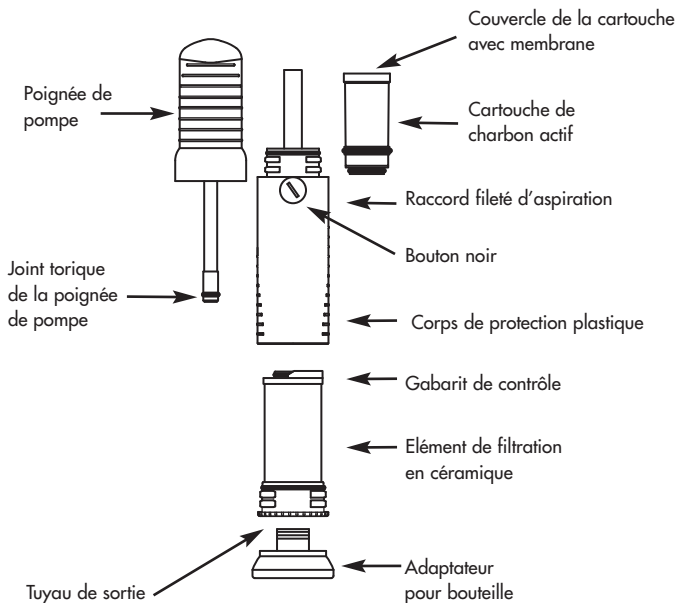
IT

ESP

POR

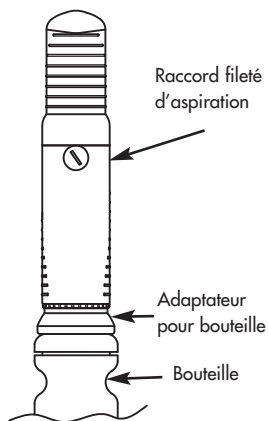
# Français

Merci d'avoir choisi un système de micro-filtration portable Katadyn. Le micro-filtre Katadyn Combi répond aux normes industrielles de réduction des bactéries (99.9999% *Klebsiella terrigena*) et des kystes de protozoaires (99.9% *Giardia* ou le *Cryptosporidium*), il réduit également la teneur en produits chimiques et améliore le goût. Le Combi, le filtre globe-trotter polyvalent de Katadyn, garantit la sécurité de 1 à 4 personnes pendant les randonnées, les voyages ou les expéditions, même dans des conditions extrêmes.



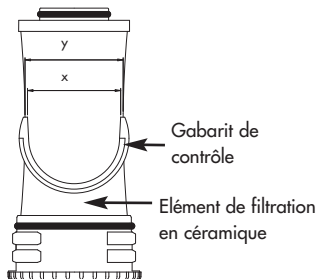
(Illustration 1-1)

# Principaux composants

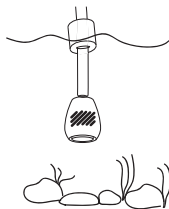
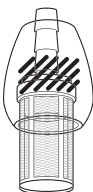


(Illustration 2-2)

$X < Y$



(Illustration 2-3)



(Illustration 2-1)

# Montage

En quelques étapes, le Combi est prêt à servir. Nous recommandons d'essayer le Combi avant la première utilisation sur le terrain et ainsi de vous familiariser avec son fonctionnement.

## 1) Préfiltre

Le préfiltre modulaire (illustration 2-1) est efficace tant dans l'eau stagnante que pour une eau courante. Il se compose de deux éléments : un crible et un poids. Le préfiltre est important parce qu'il empêche les particules de grande taille (supérieure à 130 microns) de pénétrer dans le système. Consultez les « Conseils relatifs à la Performance sur le Terrain » en page 4 pour trouver des renseignements utiles.

## 2) Raccordement des tuyaux

Enfilez le flotteur sur l'extrémité libre du tuyau d'aspiration et faites-le glisser jusqu'à ce que la distance entre le flotteur et l'embout-filtre soit d'environ 10 cm. Raccordez ensuite le tuyau au raccord fileté d'aspiration, situé au milieu du corps de pompe. (Illustration 1-1, 2-1, 2-2).

## 3) Remplissage de la cartouche de charbon actif

Le Combi peut être utilisé avec ou sans cartouche de charbon actif. Nous recommandons d'utiliser le Combi avec une cartouche de charbon actif pleine, lorsque l'eau est souillée par des produits chimiques ou a un goût désagréable. Pour cela, détachez la partie supérieure du corps de pompe en le faisant tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez la poignée de pompe complète. Sortez la cartouche de charbon actif grise de la partie inférieure du corps de pompe et ouvrez le couvercle (fermeture à ressort). Ouvrez un sachet de granulés de charbon actif et versez-le dans la cartouche. Refermez le couvercle et remettez la cartouche bien en place. Introduisez la poignée de pompe et montez-la en la tournant d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. **Note :** le sachet contient plus de granulés de charbon actif que ne peut en accueillir la cartouche, au cas où il en tomberait un peu à côté lors du remplissage.

## 4) Rinçage du filtre

Avant la première utilisation, rincez le filtre en pompant et en rejetant environ 0,5 litre d'eau, les particules de céramique libérées conférant un goût terreux à l'eau. Voir paragraphe suivant, « Utilisation », pour savoir comment filtrer l'eau. **Important :** lorsque le Combi est utilisé avec la cartouche de charbon actif pleine, l'eau de la première utilisation entraîne de la poussière de charbon (inoffensive) qui se dépose sur la surface de la céramique. Afin d'éviter que l'élément de filtration ne se bouche prématurément, la céramique doit être nettoyée après le premier demi-litre d'eau. Recommencez le processus chaque fois que vous utilisez un nouveau sachet de granulés de charbon actif. Cf. « Entretien régulier » pour savoir comment nettoyer la céramique.

# Utilisation

- 1) Placez le tuyau d'aspiration dans la source d'eau non-traitée et réglez le flotteur en sorte de maintenir l'embout-filtre au-dessus du fond de l'eau.
- 2) Vissez directement une gourde PET sur le filetage situé à l'extrémité inférieure du filtre Combi ou raccordez l'adaptateur fourni pour pouvoir visser d'autres bouteilles (Sigg, Nalgene, par ex.) \*. (Illustration 2-2)
- 3) Tenez le corps de pompe à la verticale et actionnez régulièrement la poignée de la pompe de bas en haut. Veillez à ce que le tuyau d'aspiration ne soit pas replié.
- 4) Une fois le récipient rempli d'eau filtrée, enlevez-le et sortez le tuyau d'aspiration de l'eau. Pompez quelques coups supplémentaires pour évacuer le reste d'eau du corps de la pompe.
- 5) Rangez le filtre dans le sac de transport. Pour éviter une contamination, le tuyau d'aspiration ne doit pas entrer en contact avec l'écoulement.

\*Note : avant chaque utilisation, rincez le filtre en pompant et en rejetant un faible volume d'eau (5 à 10 coups de pompe) pour éliminer le goût d'eau croupie.

## Conseils pratiques d'utilisation

**Le Katadyn Combi a été conçu pour éliminer les bactéries et les kystes de protozoaires tels que Legionella, Giardia et Cryptosporidium.** Utilisez toujours la meilleure des sources d'eau disponibles afin de prolonger la durée de vie de l'élément de filtration en céramique. Veillez toujours à la propreté de l'embout-filtre et à ce qu'il ne soit pas en contact avec le fond de l'eau. Si l'eau est très trouble, enveloppez l'embout-filtre d'un filtre à café ou d'un tissu. Lorsque c'est possible, remplissez un récipient d'eau non-traitée, attendez que les sédiments se déposent au fond et que l'eau paraisse claire, puis filtrez l'eau située au-dessus du dépôt.

**L'entretien régulier du filtre Katadyn est garant d'une utilisation sans soucis.**

- 1) Le pompage requiert beaucoup d'efforts**  
**Pores du filtre bouchés.** Lorsque les pores de l'élément de filtration en céramique sont bouchés, il faut nettoyer la céramique. **Ne forcez jamais lors du pompage.** A l'aide de la partie inférieure de l'adaptateur pour bouteille, tournez la fermeture à baïonnette située au bas du corps de pompe en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et sortez l'élément de filtration en céramique. Nettoyez-le avec l'éponge fournie jusqu'à ce qu'il retrouve sa couleur claire d'origine. Lors du remontage, enfoncez l'élément de filtration et tournez la fermeture à baïonnette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée en vous aidant de la partie inférieure de l'adaptateur. Attention : le corps de pompe peut être sous pression. De l'eau non-filtrée peut donc en gicler lors du retrait de l'élément de filtration en céramique.
- 2) Lubrification des joints toriques.** Un tube de lubrifiant silicone est fourni avec le filtre. Pour lubrifier le joint torique de la poignée de pompe, dévissez en sens inverse des aiguilles d'une montre la partie supérieure du corps de pompe et retirez la poignée de pompe complète (illustration 1-1). Nettoyez les saletés accumulées sur le joint torique en caoutchouc noir situé à l'extrémité inférieure de la poignée et appliquez une petite quantité de lubrifiant silicone sur tout le pourtour du joint. Ré-assemblez le tout.  
Après avoir nettoyé la céramique, enduisez les joints toriques situés à l'extrémité inférieure et supérieure de l'élément de filtration de lubrifiant silicone avant de ré-assembler le filtre.
- 3) Si le pompage est aisé mais que l'eau ne coule pas :**  
Assurez-vous que l'embout d'extrémité (préfiltre) est complètement immergé.  
Assurez-vous que le tuyau d'aspiration n'est pas comprimé ou endommagé.  
Veillez à tenir le filtre à la verticale jusqu'à ce que l'eau coule.  
La membrane située sur le couvercle de la cartouche de charbon actif pourrait être bouchée. Vérifiez si l'eau coule lorsque la cartouche de charbon actif n'est pas en place.
- 4) Cartouche de charbon actif :** Éliminez les particules de saleté grossières du couvercle de la cartouche en agitant celui-ci sous l'eau ou en le rinçant. Si la membrane est complètement bouchée, nettoyez-la avec précaution à l'aide d'une vieille brosse à dents ou de l'éponge verte.  
Attention : évitez d'exercer une pression, qui risquerait de déchirer la membrane.
- 5) Embout-filtre du tuyau d'aspiration :** rincez l'embout-filtre dans l'eau pour éliminer toutes les particules susceptibles de s'y être logées.
- 6) Rangement :** le filtre Katadyn Combi est accompagné d'un sac de transport pour le rangement. Pour éviter le risque de contamination, le tuyau d'aspiration ne doit pas entrer en contact avec l'écoulement.

## Entreposage longue durée (une fois le voyage fini)

Procédez comme suit avant d'entreposer le Combi pour une longue période :

- 1) Retirez l'élément de filtration en céramique et nettoyez-le sous l'eau courante à l'aide de l'éponge. Laissez-le ensuite sécher complètement à l'air libre.
- 2) Rincez le corps de pompe et nettoyez les saletés.
- 3) Lubrifiez les joints toriques avec un peu de lubrifiant silicone.
- 4) Remplacez l'élément de filtration dans le corps de pompe.
- 5) Rangez le tuyau d'aspiration, non-raccordé, dans le sac du filtre.

Note : après une longue période de non-utilisation, rincez le filtre en pompant un litre d'eau pour éliminer le goût d'eau croupie.

## Durée de vie de l'élément de filtration

La durée de vie de l'élément de filtration en céramique dépend de la qualité de l'eau. Plus l'eau est sale, plus l'élément de filtration doit être nettoyé souvent, ce qui réduit la capacité de filtration, qui est de 50 000 litres maximum. Lorsque l'ouverture du gabarit de contrôle est supérieure à l'épaisseur de la céramique, il est temps de remplacer l'élément de filtration (illustration 2-3). Après chaque nettoyage, en cas de chute du filtre ou de gel, vérifiez que l'élément de filtration n'est pas fissuré, car il pourrait alors laisser passer de l'eau non filtrée, comportant des germes.

## Installation de l'élément de filtration en céramique

- 1) A l'aide de la partie inférieure de l'adaptateur pour bouteille, tournez la fermeture à baïonnette située au bas du corps de pompe en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et sortez l'élément de filtration en céramique.  
Attention : le corps de pompe peut être sous pression. De l'eau non-filtrée peut donc en gicler lors du retrait de l'élément de filtration en céramique.
- 2) Sortez le nouvel élément de filtration en céramique de son emballage.
- 3) Lors du remontage, enfoncez l'élément de filtration et tournez la fermeture à baïonnette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée en vous aidant de l'adaptateur.
- 4) Rincez l'élément de filtration en céramique en pompant et en rejetant 0,5 litre d'eau.

## Durée de vie des granulés de charbon actif

La durée de vie des granulés de charbon actif dépend de la qualité de l'eau. Plus la teneur de l'eau en produits chimiques est élevée ou plus son goût est désagréable, plus la capacité de filtration du charbon actif, qui est de 200 litres maximum par remplissage, est faible. Lorsque l'eau conserve un goût ou une odeur désagréable malgré l'utilisation d'une cartouche de charbon actif pleine, il est temps de remplacer les granulés. Indépendamment du nombre de litres filtrés, les granulés doivent être changés au plus tard après 6 mois d'utilisation en continu. Le bouton noir à l'avant du corps de pompe permet de se souvenir quand changer les granulés. Il suffit de le régler sur le mois correspondant à l'aide d'une pièce de monnaie.

## Lorsque vous voyagez à l'étranger, campez ou faites de la randonnée...

... vous courez le risque de souffrir de maladies qui vont des désagréments d'une diarrhée à des maladies plus graves, pouvant être transmises par des kystes de protozoaires (Legionella, Giardia, Cryptosporidium, par ex), des virus et des bactéries.

Les micro-organismes à l'origine de ces maladies sont souvent présents dans l'eau et les aliments que vous consommez. Les lacs, les fleuves et les systèmes locaux d'alimentation en eau peuvent être contaminés.

Pour limiter les risques de contracter ces maladies, nous vous recommandons de vous renseigner auprès de votre médecin, de l'hôpital ou d'un centre de vaccination 4 à 6 semaines avant votre départ.

Et pendant le voyage...

- Assurez-vous que les aliments sont parfaitement cuits.
- Choisissez des aliments non-cuits (fruits, noix, etc.), dont la peau ou la coquille est intacte et lavez-vous les mains avant de les peler ou de les ouvrir.
- Lavez-vous souvent et minutieusement les mains à l'eau et au savon, surtout avant de manger et traitez toute l'eau que vous buvez avec votre micro-filtre à eau Katadyn Combi.

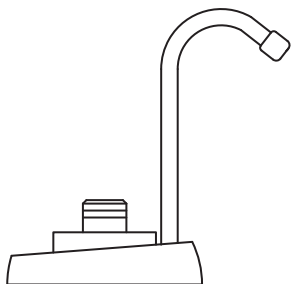
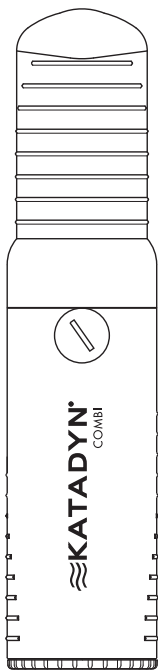
*Le micro-filtre Katadyn Combi est un élément essentiel de l'équipement de voyage. Pour toute question ou suggestion, téléphonez-nous au +41 44 839 21 11.*

# Combi Plus Water Microfilter

(Model #2041000 + 8016099)

# Combi Plus Faucet Attachment Kit

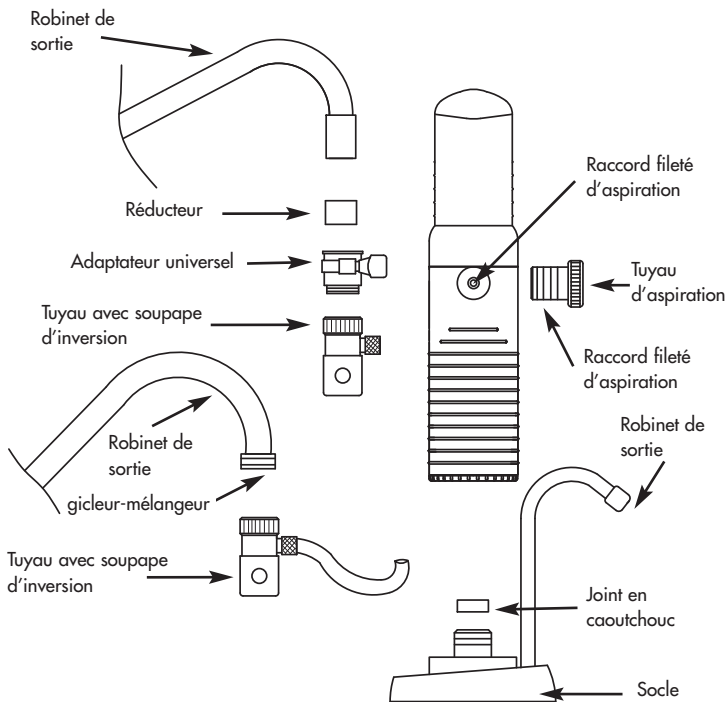
(Model # 20730)





## Kit supplémentaire PLUS pour le filtre Katadyn Combi (en option)

Le kit PLUS permet de raccorder le filtre Katadyn Combi à un robinet. Le Combi est ainsi le seul filtre de voyage pouvant être employé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. Le Combi Plus convient donc parfaitement à une utilisation en camping-car, en bateau, dans les résidences secondaires etc.



(Illustration 3-1)

## Montage

Le Combi se transforme en Combi Plus très aisément.

- 1) Positionnez le joint en caoutchouc noir dans l'ouverture au milieu du socle et vissez fermement le Combi sur le socle.
- 2) Raccordez le tuyau de sortie à la petite ouverture sur le bord du socle (Avec pompage: env. 1l/min à 1 bar, sans pompage: env. 0.6 l/min à 3 bars).
- 3) Reliez le tuyau blanc avec la soupape d'inversion au raccord fileté d'aspiration situé au milieu du corps de pompe et fixez-le avec le raccord de tuyau rouge.
- 4) Dévissez la tête du robinet et raccordez la soupape d'inversion au robinet. Selon le filetage et le diamètre du robinet, il peut être nécessaire de fixer d'abord l'adaptateur universel, avec ou sans réducteur, au robinet. (Illustration 3-1)

Note : il se peut qu'il vous faille acheter un adaptateur approprié dans un magasin spécialisé.

## Utilisation

- 1) Lorsque l'on ouvre le robinet alors que la soupape d'inversion est ouverte, l'eau commence à couler du robinet de sortie. L'eau continue à couler quelques secondes après l'utilisation.
- 2) Le débit du Combi Plus dépend de la pression de l'eau du robinet et peut être augmenté par pompage. Lorsque la pression de l'eau est suffisante, il suffit de tourner la poignée de la pompe pour l'immobiliser.

Attention : le Combi Plus ne doit pas être raccordé à une robinetterie sans pression avec un réservoir sans pression.

Pour l'entretien régulier, veuillez respecter les consignes relatives au filtre Katadyn Combi.

## Enregistrement des Produits

Veuillez s'il vous plaît prendre quelques instants pour enregistrer votre nouveau produit Katadyn sur le formulaire produit on line à: [www.katadyn.com/technischer-support/filter-support/produktregistrierung](http://www.katadyn.com/technischer-support/filter-support/produktregistrierung). Cette information nous permettra d'améliorer notre service, en cernant mieux vos besoins et vos attentes. En plus, en enregistrant votre produit Katadyn "on line", vous participerez automatiquement à notre tirage au sort pour gagner gratuitement un produit Katadyn.

## Garantie

Le micro-filtre Katadyn Combi et le kit Plus sont garantis 2 ans à compter de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Si votre Katadyn Combi s'avérait défectueux pendant cette période, adressez-vous à votre revendeur pour faire jouer la garantie. Pour toute question complémentaire, veuillez téléphoner à Katadyn au +41 44 839 21 11. Katadyn procédera à l'échange ou à la réparation du produit. Veuillez conserver votre preuve d'achat qui tient lieu de certificat de garantie. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits légaux, variables selon les pays.

Contact International:  
**Katadyn Products Inc.**  
Pfäffikerstrasse 37  
8310 Kemptthal/Switzerland  
info@katadyn.ch / [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)